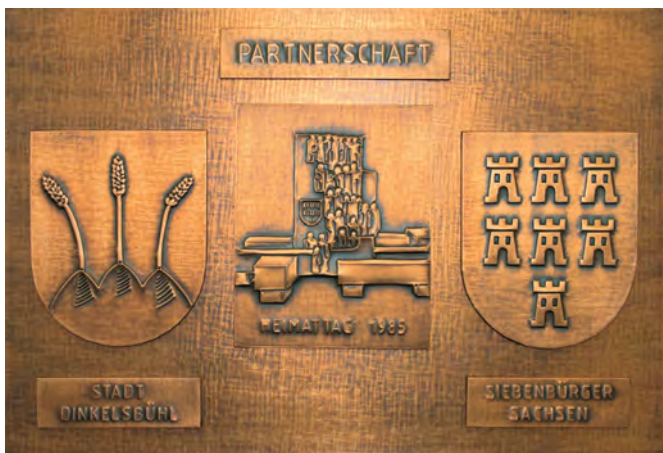


Deportation 1945



Identität lohnt sich  
**Heimattag der  
Siebenbürger Sachsen**  
Pfingsten 2015 · Dinkelsbühl



Festabzeichen zu 8,00 € für alle Veranstaltungen erforderlich.  
Gesonderter Eintritt für die Tanzveranstaltungen im Festzelt.

Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.  
[www.siebenbuerger.de](http://www.siebenbuerger.de)

## TREFFLOKALE

<b>Agnetheln</b>	Goldene Rose, Marktplatz 4
<b>Arkeden</b>	Zum Reichsadler (Schranne)
<b>Brenndorf</b>	Zum Braunen Hirsch, Turmgasse 3
<b>Bukarest</b>	Eisenkrug, Dr.-Martin-Luther-Straße 1
<b>Bulkesch</b>	Gaststätte Felsenkeller in Mönchsroth
<b>Großau</b>	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
<b>Großpold</b>	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
<b>Hamruden</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Heltau</b>	Restaurant-Steakhaus Espresso, Segringer Straße 48
<b>Hetzeldorf</b>	Goldene Rose, Marktplatz 4
<b>Honigberg</b>	Goldener Anker, Untere Schmiedgasse 22
<b>Kleinschenk</b>	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
<b>Kleinschelken</b>	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
<b>Keisd</b>	Gasthaus Lindenhof, Radwang
<b>Maldorf-Hohndorf</b>	Zum Wilden Mann, Wörnitzstraße 1
<b>Marienburg</b>	Shanghai, Nördlinger Straße 27
<b>Mergeln</b>	Restaurant Piazza, Segringer Straße 8
<b>Meschen</b>	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
<b>Neithausen</b>	Zum Braunen Hirsch, Turmgasse 3
<b>Neudorf/Hermannstadt</b>	Goldene Rose, Marktplatz 4
<b>Neustadt/Burzenland</b>	Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28
<b>Nußbach</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
<b>Petersberg</b>	Zum Koppen, Segringer Straße 38
<b>Probstdorf/Harbachtal</b>	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
<b>Roseln</b>	Goldene Rose, Marktplatz 4
<b>Rothbach</b>	Meiser's Café, Weinmarkt 10
<b>Schäßburg</b>	Zum Wilden Mann, Wörnitzstraße 1
<b>Schirkanyen</b>	Restaurant Piazza, Segringer Straße 8
<b>Schönau</b>	Schrebergarten Mathias Werder visavis Krankenhaus
<b>Schönberg</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Schorsten</b>	Meiser's Café, Weinmarkt 10
<b>Stein</b>	Meiser's Café, Weinmarkt 10
<b>Tartlau</b>	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
<b>Trappold</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Weidenbach</b>	Weißes Ross, Steingasse 12
<b>Weißkirch</b>	Zum Wilden Mann, Wörnitzstraße 1
<b>Wolkendorf</b>	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5
<b>Zeiden</b>	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5

**Kulturveranstaltungen des Heimattages werden gefördert**



über das **HDO München** durch

**Bayerisches Staatsministerium für  
Arbeit und Soziales, Familie und Integration**

## ZUM GELEIT

Liebe Landsleute und Gäste des Heimattages der Siebenbürger Sachsen, ich begrüße Sie ganz herzlich in unserer Partnerstadt Dinkelsbühl. Freuen Sie sich auf diesen 65. Heimattag 2015, der wieder zu einem siebenbürgischen Fest werden soll. Ein breites kulturelles Programm, Ausstellungen, Vorträge, Sport, Spiel und Spaß werden sicher zu einem unvergesslichen sächsischen Wochenende beitragen.



Kommen Sie abends in den Schrannensaal oder ins Festzelt. Sie werden moderne, junge Bands erleben, die das breite Spektrum vom gemeinsamen Singen über die Blasmusik bis hin zum aktuellen Schlager und Rock vervollständigen.

Ein besonderer Höhepunkt ist für mich die Verleihung des Siebenbürgisch-Sächsischen Kulturpreises, der in diesem Jahr an Peter Maffay und an Prof. Dr. Dres. h.c. Paul Philippi geht. Der diesjährige Heimattag steht unter dem Motto „Identität lohnt sich“. Vergessen wir nicht, wo wir herkommen und wer wir sind, unabhängig von unserem Wohnort. Die Siebenbürger Sachsen sind eine starke Gemeinschaft und es lohnt sich, Teil dieser Gemeinschaft zu sein, denn sie gibt uns wiederum Identität und ein Heimatgefühl im Herzen.

Historisch-kultureller Schwerpunkt des diesjährigen Heimattages ist auch das Gedenken an die Deportation unserer Landsleute nach Russland, die sich in diesem Jahr zum 70. Mal jährt.

Im Namen unseres Verbandes, im Namen aller Gäste und Teilnehmer des Heimattags bedanke ich mich bei der Stadt Dinkelsbühl – die nicht nur seit 30 Jahren der Partner unseres Verbandes ist, sondern auch vielen Siebenbürger Sachsen zur heimlichen Heimatstadt des Herzens geworden ist – für die uneingeschränkte Gastfreundschaft und für den guten Willen, jedes Jahr aufs Neue eine Veranstaltung dieser Größenordnung zu stemmen. Denn zu Pfingsten schlägt das siebenbürgische Herz in Dinkelsbühl!

Ihr Bernd Fabritius MdB,  
Bundesvorsitzender des Verbandes der Siebenbürger Sachsen  
in Deutschland e.V.

Vorsitzender der Föderation der Siebenbürger Sachsen  
Präsident des Bundes der Vertriebenen

WILLKOMMENSGRUSS  
ZUM HEIMATTAG DER  
SIEBENBÜRGER SACHSEN  
AN PFINGSTEN 2015



Vom 22. bis 25. Mai zeigt sich Dinkelsbühl einmal mehr besonders festlich: über die Pfingstfeiertage freuen wir uns, Gäste aus Nah und Fern zum Heimattag der Siebenbürger Sachsen begrüßen zu dürfen. Das Wiedersehen mit Freunden, Verwandten und

Bekannten, die Gelegenheit, Erinnerungen auszutauschen, Neues zu erfahren und gemeinsam in die Zukunft zu blicken – all dies bestimmt das Treffen.

„Identität lohnt sich“ lautet das Motto des diesjährigen Heimattages. Identität kann in einer kollektiven Form besonders dann zur Fähigkeit führen, sich nach außen hin der eigenen Grenzen und Rechte bewusst zu sein und diese zu kommunizieren, wenn Unterdrückung, Ausbeutung, Ausgrenzung oder Diskriminierung erlitten werden mussten. Diese negativen Erfahrungen mussten viele Siebenbürger Sachsen bei ihrer Deportation in die Sowjetunion vor 70 Jahren machen. Heuer wird beim Heimattag dieser Deportation gedacht, die sich auch im Motto „Identität lohnt sich“ widerspiegelt.

„Identität lohnt sich“ nicht nur in Hinblick auf die Aufarbeitung des Vergangenen und in Hinblick auf die Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen, „Identität lohnt sich“ auch im Verhältnis zwischen der Stadt Dinkelsbühl und den Siebenbürger Sachsen. Denn 2015 steht der Heimattag unter einem besonderen Zeichen: gemeinsam können wir auf 30 Jahre Partnerschaft zurückblicken. Am 25. Mai 1985 vereinbarten die Stadt Dinkelsbühl und die Landsmannschaft während des Pfingsttreffens eine Partnerschaft mit dem Ziel, „die gewachsenen Beziehungen zu festigen und zu fördern“. Rückblickend kann man freudig verkünden: Das Ziel ist uns bestens gelungen!

Als Oberbürgermeister der Partnerstadt heiße ich die Siebenbürger Sachsen und alle Gäste des Heimattages 2015 wieder herzlich willkommen. Ich grüße Sie als unsere Freunde und jahrzehntelange Partner, wünsche ein harmonisches Gelingen der Festtage, einen angenehmen Aufenthalt in der „Schönsten Altstadt Deutschlands (Focus)“ und viel Freude beim Wiedersehen.

A handwritten signature in blue ink that reads "Christoph Hammer". The signature is written in a cursive, flowing style.

Dr. Christoph Hammer  
Oberbürgermeister  
der Großen Kreisstadt Dinkelsbühl

April 2015

### **Gestaltung des Heimattages:**

Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V., Heimatortsgemeinschaften (HOG) des Zwischenkokegelgebietes, unterstützt von der Bundesgeschäftsstelle, der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD), den Fachreferaten Organisation Heimattag und Kultur sowie der Gemeinschaft Evangelischer Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD e.V. (Hilfskomitee)

Koordination: HORST WELLMANN

### **Festkanzlei**

Rathaus, Segringer Straße 30	Samstag-Sonntag	8-18 Uhr
	Montag	8-12 Uhr

**Infostand:** Am Weinmarkt vor der Schranne und Sparkasse, Samstag-Sonntag, 9-18 Uhr. Sie werden dort über den Heimattag und den Verband informiert und finden Informationsmaterial, Andenken, Publikationen u.v.m.

**Kontakt- und Informationsstände:** Im *Foyer der Schranne* stellen sich Samstag-Sonntag von 9-18 Uhr vor:

- das Siebenbürgen-Forum und das Forum Hermannstadt des Demokratischen Forums der Deutschen in Rumänien
- und die Carl Wolff Gesellschaft (CWG).

Die CWG informiert auch im *Kleinen Schrannensaal* (Samstag, 14.00-18.00 Uhr).

**Gedenkbücher** liegen in der Dreikönigskapelle neben dem Segringer Tor auf. Sonntag: 10-13 und 15-18 Uhr

**Umkleidemöglichkeiten:** Für Trachtenträgerinnen und Trachtenträger stehen Umkleideräume in der TSV-Turnhalle, Alte Promenade, zur Verfügung. Kleidungsstücke, Taschen, Schirme etc. können auch in der Festkanzlei im Rathaus, Segringer Straße 30, abgegeben werden.

**Ordnungsdienst:** Die Ordner tragen blau-rote Armbinden.

**Unterkünfte** vermittelt: Touristik Service, Altrathausplatz 14, 91550 Dinkelsbühl, Tel.: (0 98 51) 9 02-440, Fax: (0 98 51) 9 02-419, E-Mail: [touristik.service@dinkelsbuehl.de](mailto:touristik.service@dinkelsbuehl.de).

**Stadtführung:** Täglich um 14.30 Uhr und 20.30 Uhr ab Münster St. Georg.

**Historischer Nachtwächterrundgang:** Täglich um 21.00 Uhr ab Münster St. Georg.

---

## AUSSTELLUNGEN UND VERKAUF

Samstag und Sonntag, 9.00 bis 19.00 Uhr

### **Evangelisches Gemeindehaus St. Paul**, Nördlinger Straße 2

- *Die Deutsche Minderheit in Rumänien – Geschichte und Gegenwart im vereinten Europa*. Dokumentationsausstellung. 2. Stock
- Buchausstellung mit Verkauf „Buchversand Südost“, 1. Stock

### **Spitalhof**, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

- Siebenbürger Markt mit siebenbürgischen Spezialitäten
- *Siebenbürgen von außen betrachtet*. Aquarelle von Theo Damm – Fotografien von Kilian Müller. Kunstgewölbe
- *Einblicke ins Zwischenkokelgebiet*. Dokumentationsausstellung. Konzertsaal

### **Katholisches Pfarrzentrum**, Kirchhöllein 1, neben Münster

- *Von der Schönheit dieser Welt*. Fotos von Karin Scheiner. Ausstellung des DAV, Sektion Karpaten
- Buchverkauf Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde, Schiller-Verlag, Katharina Gabber, Malwine Markel und Ernst Gerhard Seidner
- Verkaufs- und Informationsstand des HOG-Verbandes
- Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
- CDs von Manfred Ungar, Postkarten von Elke Fleps
- Siebenbürgischer Schmuck von Silberschmied Alexander Langer und Goldschmied Richard Lorenz
- Siebenbürgische Trachten, Kunstgewerbe und Stickmotive von Ute Auner, Sunhild Leinesser, Gerda Popa, Jürgen Schulz und Gerda Wellmann

### **Siebenbürgisches Dorf vor dem Festzelt** auf dem Schießwasen

- Siebenbürgische Spezialitäten, deftig bis süß, ab Freitagabend
- Sonntagnachmittag für Kinder mit Hüpfburgen, Basteln, Glitzertattoos und verschiedenen Spielen

### **Liebe Gäste unseres Heimattages!**

Bekenntnis zur Gemeinschaft heißt auch Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen.

Nur mit Ihrer Hilfe können wir Probleme lösen, die uns heute alle gemeinsam angehen.

Familienmitglieder (Ehegatten und Kinder im Sinne des Kindergeldgesetzes) können beitragsfrei Mitglieder werden.

Jugendliche unter 27 Jahren können Mitglieder der „Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland“ (SJD) werden.

Beratung und Beitrittserklärungen erhalten Sie in der Festkanzlei und am Informationsstand vor der Schranne.

## JUGENDZELTPLATZ UND FESTZELT

### **Zeltplatz:**

Am Bahndamm an der Luitpoldstraße – siehe Stadtplan in der Mitte des Heftes – steht der Zeltplatz für Jugendliche mit eigenem Zelt und für Autoschläfer. Er wird von der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD) betreut.

Verantwortlich: UTE BAKO, BERND BREIT, RONNY GABEL, TANJA THOT, ANDREA WAGNER

### **Übernachtungsgebühr:**

- 32,00 € plus Festabzeichen zu 8,00 € pro Person für die gesamte Zeit des Heimattages.

- Für SJD-Mitglieder 17,00 € plus Festabzeichen zu 8,00 € pro Person für die gesamte Zeit des Heimattages.

**Müllkaution:** 10 € pro Person sind zu entrichten, die bei Abgabe des Müllsacks erstattet werden.

**Im Bereich des Festzeltes wie auch in ganz Dinkelsbühl sind Abfälle und Müll ausschließlich in den dazu bereitgestellten Mülltonnen zu entsorgen.**

### **Festzelt und Siebenbürgisches Dorf:**

Festzelt und Siebenbürgisches Dorf stehen auf dem „Schießwasen“, Von-Raumer-Straße. Siehe Stadtplan auf Seite 14-15.

Verantwortlich: INGWELDE JUCHUM (SJD)

ERHARD BARTESCH

**Eintritt:** Festabzeichen zu 8,00 €. Zu den Tanzveranstaltungen im Festzelt zusätzlich 5,00 €, Freitag 15,00 €, Eintritt.

**Das Parken und Übernachten im PKW beim Festzelt und in den anliegenden Straßen ist gemäß Straßenverkehrsordnung nicht gestattet.**



**Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in Deutschland (SJD)**

Karlstraße 100 • 80335 München

Telefon (0 89) 23 66 09-0 • Telefax (0 89) 23 66 09-15

E-Mail: [sjd@siebenbuerger.de](mailto:sjd@siebenbuerger.de) • <http://www.siebenbuerger.de/sjd>

## **WERDE MITGLIED**

Lerne unsere Gemeinschaft kennen, erlebe die Freude am Tanzen, pflege Brauchtum, teile mit uns den Spaß auf Freizeiten, setze Dich aktiv mit der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auseinander!



**FREITAG, 22. MAI 2015**

- 20.00 - TANZVERANSTALTUNG  
 1.00 Uhr Willkommensparty mit der Band **FEELING** und **NIK P. mit Band** (siehe Anzeigen auf Seite 19)  
 Einlass ab 19.00 Uhr  
*Festzelt auf dem „Schießwasen“*

**SAMSTAG, 23. MAI 2015**

**SPORTTURNIERE DER JUGEND**

- 8.00 - **Fußball:** TSV-Sportplatz, Alte Promenade  
 18.30 Uhr Verantwortlich: TOBIAS KREMPERS  
 9.00 - **Tennis:** TSV-Tennisplätze, Alte Promenade  
 18.00 Uhr Verantwortlich: LEONTE-IONEL POP  
 9.00 - **Volleyball:** Dreifachturnhalle, Ulmer Weg  
 18.00 Uhr Verantwortlich: KATHRIN KEPP  
**Siegerehrung** im Anschluss an die Turniere  
**Musiksession** 12.00-19.00 Uhr auf dem Skaterplatz

- 9.00 Uhr ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNGEN UND VERKAUFAUSSTELLUNGEN  
**Von der Schönheit dieser Welt.** Fotos von KARIN SCHEINER. Ausstellung des DAV, Sektion Karpaten  
 Einführung: REINHOLD KRAUS, Vorsitzender des DAV, Sektion Karpaten

**Buchpräsentation** von Neuerscheinungen durch Hon.-Prof. Dr. KONRAD GÜNDISCH, Komm. Direktor des Institutes für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der LMU München

**Verkaufs- und Infostände**

- Buchausstellung des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde und des Schiller Verlages sowie Bücher von KATHARINA GABBER, MALWINE MARKEL und ERNST GERHARD SEIDNER
  - Info- und Verkaufsstand des Verbandes Siebenbürgisch-Sächsischer Heimatortsgemeinschaften
  - Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
  - Goldschmied RICHARD LORENZ
  - Silberschmied ALEXANDER LANGER
  - Trachten, Kunstgewerbe und Stickmotive von UTE AUNER, SUNHILD LEINER, GERDA POPA, JÜRGEN SCHULZ und GERDA WELLMANN
  - Postkarten von ELKE FLEPS, CDs MANFRED UNGAR
- Katholisches Pfarrzentrum, Kirhhöflein 1*



9.30 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- **Die Deutsche Minderheit in Rumänien – Geschichte und Gegenwart im vereinten Europa.**

Dokumentationsausstellung

Einführung: DR. PAUL JÜRGEN PORR, Vorsitzender des Demokratischen Forums der Deutschen in Rumänien (DFDR)

- Buchausstellung mit Verkauf des **Buchversand Südost** (siehe Anzeige S. 23)

*Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. und 2. Stock*

10.10 Uhr AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- **Siebenbürgen von außen betrachtet. Aquarelle von THEO DAMM – Fotografien von KILIAN MÜLLER**

Einführung: HANS-WERNER SCHUSTER, Bundeskulturreferent des Verbandes

- **Einblicke ins Zwischenkokelgebiet.** Dokumentationsausstellung. Verantwortlich: SUNNHILD WALZER, HOG Bulkesch

Einführung: MARTIN RILL

*Kunstgewölbe und Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6*

11.00 Uhr ERÖFFNUNG DES HEIMATTAGES

Begrüßung: HANS GÄRTNER, Vors. HOG-Verband

Moderation: KARLINE FOLKENDT, HOG RODE

Ansprachen: Dr. CHRISTOPH HAMMER, Oberbürgermeister der Stadt Dinkelsbühl  
THORSTEN KLUTE, Staatssekretär für Integration im Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales NRW

Grußworte

Mitwirkung: **Dinkelsbühler Marketenderin** mit **Solotrompeter** der **Dinkelsbühler Knabenkapelle**

GABRIELLA TÜRK (Klavier), KLAUS TÜRK (Klarinette)

*Schrannen-Festsaal*

11.00 - **Vorbereitung des Rinnenfestes der HOG Schönau**

17.00 Uhr Besucher sind erwünscht und willkommen

*Ort: siehe oberer Rand des Stadtplans, S. 14-15*

13.00 Uhr PLATZKONZERT *vor der Schranne*

**Siebenbürger Blaskapelle Augsburg**

Leitung: SIEGFRIED KREMPELS

14.00 Uhr UNSER NACHWUCHS PRÄSENTIERT SICH

Leitung: STEPHANIE KEPP, TANJA SCHELL, SJD

Moderation: TANJA SCHELL, JÜRGEN AUS SIEBENBÜRGEN  
*Schrannen-Festsaal*

VORTRAGSREIHE der Carl Wolff Gesellschaft:  
**Wirtschaft in Siebenbürgen** (siehe Anzeige S. 18)

- 14.00 Uhr - REINHOLD SAUER: Die CWG. Erfolge – Aktuelles – Visionen  
14.30 Uhr - DIETER THIESS: Human Resources – Mitarbeiter  
15.00 Uhr - WILHELM BEER: Projekte gestalten und umsetzen  
15.30 Uhr - REINHOLD SAUER: Partnerschaften der CWG  
16.30 Uhr - **Podiumsdiskussion:** Wirtschaftliche Perspektiven durch neue politische Entwicklungen Rumäniens  
Moderation: DIETER THIESS  
*Kleiner Schranrensaal*

- 15.30 Uhr BUCHPRÄSENTATIONEN  
- THEO DAMM; JOST JÜRGEN SCHNEIDER: Alte Städte, Dörfer und Kirchenburgen. Skizzen aus Siebenbürgen, 2014  
- KILIAN MÜLLER: Hüter der Kirche. Ein fotografisches Essay, 2015  
*Kunstgewölbe, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*

- 16.30 Uhr BRAUCHTUMSVERANSTALTUNG  
**Hochzeitsbräuche im Zwischenkokegelgebiet**  
Mitwirkung: Heimatortsgemeinschaften Baaßen, Bulkesch, Maldorf-Hohndorf, Rode, Nadesch, Schönau, Seiden, Zendersch, Zuckmantel  
**Sing- & Chorgemeinschaft Zendersch**  
Leitung: REINHARD KONYEN  
Regie & HEDI FLEISCHER, HOG Seiden  
Moderation: ADELHEID ROTH, HOG Rode  
*Schranken-Festsaal*

- 17.30 Uhr **Rinnenlieder** und Schönauer Rinnenwagen  
*Vor der Schranne*

- 18.00 Uhr GEDENK- UND FESTVERANSTALTUNG  
**70 Jahre Deportation – 30 Jahre Partnerschaft**  
Festredner: Prof. Dr. JÜRGEN WALCHSHÖFER, Altbürgermeister von Dinkelsbühl  
PETER LEBER, Bundesvors. der Landsmannschaft der Banater Schwaben  
Mitwirkung: ANN-CATHRIN HILLENBRAND (Violine)  
KRISTINA SCHMID (Violine)  
LISA SCHEITENBERGER (Violoncello)  
*St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße*

- 19.00 - TANZVERANSTALTUNGEN  
1.00 Uhr *Schranne:* **Siebenbürger Blaskapelle Augsburg**  
Leitung: SIEGFRIED KREMPPELS  
*Festzelt:* **AMAZONAS-EXPRESS** – ihr letzter Auftritt vor der Auszeit (siehe Anzeige auf Seite 20)

## SONNTAG, 24. MAI 2015

8.00 Uhr EINLÄUTEN DES HEIMATTAGES  
durch HANS JÜRGEN LITSCHEL und ALFRED DEPPNER

9.00 Uhr PFINGSTGOTTESDIENST

Predigt: Dekan HANS GERHARD GROSS  
Liturg: Dekan HANS GERHARD GROSS  
Lesung: JENNIFER & REINER BÖHM, MELISSA FEIN-  
WEBER, MATHIAS SZEL, HOG Nadesch  
Musik: **Siebenbürger Chor Vocalis**  
Leitung: ANGELIKA MELTZER  
**Nadescher Männerchor**  
Leitung: HANS BARTH  
**Nadescher Posaunenchor**  
Leitung: HANS BARTH  
Orgel: GRETE CSIBI

*St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße*

9.30 Uhr AUFSTELLUNG DES TRACHTENUMZUGES

Verantwortlich: INES WENZEL, MICHAEL KONNERETH,  
RAINER LEHNI, EDWIN-ANDREAS DROTLEFF  
*Auf der Bleiche und Martin-Luther-Straße*

10.30 Uhr TRACHTENUMZUG (**Wegführung auf Seite 14-  
15, Reihenfolge der Gruppen auf Seite 13, 16-17**)

Moderation: INES WENZEL, HELGE KREMPELS

11.30 Uhr KUNDGEBUNG *vor der Schranne*

Pfingstgruß: HEINZ DIETRICH GALTER, Dechant  
Eröffnung der Kundgebung:

Dr. BERND FABRITIUS MdB, Bundesvor-  
sitzender des Verbandes

Ansprachen: Dr. h.c. BARBARA STAMM, MdL, Präsi-  
dentin des Bayerischen Landtages  
DR. PAUL JÜRGEN PORR, Vorsitzender  
des DFDR

Deutschlandlied – Siebenbürgenlied

Begleitung: **Siebenbürger Blaskapelle Augsburg**  
Leitung: SIEGFRIED KREMPELS

**(Texte für Choral und Hymnen auf Seite 12)**

MUSIK ZUM MITTAGSTISCH

12.30 Uhr *Schranne:* **Siebenbürger Blaskapelle Schorndorf**  
Leitung: GÜNTHER MACHAU

13.00 Uhr *Vor der Wirtschaft „Zum Wilden Mann“*  
**Blaskapelle Bietigheim-Bissingen**  
Leitung: PETER BILD

14.00 Uhr Festzelt: **Siebenbürger Musikanten Heiden-  
heim e.V.**  
Leitung: EDGAR PREIT

- 13.00 Uhr PROGRAMM FÜR KLEIN UND GROSS  
**Theater 7** mit MARK SCHUSCHNIG:  
„Des Kaisers neue Kleider“  
Leitung: TANJA SCHELL, SJD  
*Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*
- 13.30 Uhr RECHTSBERATUNG  
Dr. JOHANN SCHMIDT, Rechtsreferent des Verbandes  
*Rathaus, Sitzungssaal 2. Stock, Segringer Straße 30*
- 14.00 Uhr AUS TRADITION UND LIEBE ZUM TANZ  
Volkstanzveranstaltung der SJD (entfällt bei Regen)  
Leitung: STEPHANIE KEPP; ALWIN DRASER  
*Altrathausplatz*  
Moderation: MARION TONTSCH & WINFRIED GÖLLNER  
*Vor der Schranne*  
Moderation: SARAH LOREEN TÄUBNER und  
EDWIN-ANDREAS DROTLEFF  
Musik: **Siebenbürger Blaskapelle**  
**Göppingen-Henndorf**  
Leitung: BERNHARDT STAFFENDT  
**Bekanntgabe der Kooperation** der SJD mit  
- Siebenbürgische Bibliothek Gundelsheim  
- Carl Wolff Gesellschaft
- 14.30 Uhr FILMVORFÜHRUNG **Freiheit in Kinderschuhen**  
Diskussion mit UWE PELGER und HILDEGARD KIJEK  
*Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock*
- 15.30 Uhr VORTRAG von Hofrat Dipl.-Ing. WALTER SCHULLER  
**Die Dreizehn Dörfer – 100 Jahre Rechts- und  
Kampfgemeinschaft gegen Adelswillkür**  
*Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*
- 17.00 Uhr PREISVERLEIHUNGEN  
**Siebenbürgisch-Sächsischer Jugendpreis 2015**  
an: Deutschsprachiger Studentenverein  
Gutenberg Klausenburg  
Laudatio: DR. THOMAS ŞINDILARIU  
**Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturpreis 2015**  
an: PETER MAFFAY und  
Prof. Dr. Dres. h.c. PAUL PHILIPPI  
Laudatio: Dr. BERND FABRITIUS MdB, Bundesvor-  
sitzender des Verbandes  
Musik: INGRID HAUSL (Fagott)  
SEBASTIAN HAUSL (Vibraphon)  
*St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße*
- 18.30 Uhr FINISSAGE DER AUSSTELLUNGEN  
**Weinbau im Kokelgebiet.** Vortrag HELMUTH GABER  
mit anschließendem **Empfang**  
*Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*

## TANZVERANSTALTUNGEN

- 18-1 Uhr *Festzelt:* Tanz und Stimmung mit **INDEX** (siehe Anzeige auf Seite 20)
- 19-1 Uhr *Schranne:* **TRIO SAXONES** (siehe Anzeige S. 21)
- 21.15 Uhr **AUFSTELLUNG FACKELZUG** *vor der Schranne*  
Verantwortlich: RAINER LEHNI, EDWIN-A. DROTLEFF
- 22.00 Uhr **FEIERSTUNDE** *an der Gedenkstätte*  
(*bei Regen in der St.-Pauls-Kirche um 21.30 Uhr*)  
Ansprache: WERNER HENNING, HOG Nadesch  
Großer Zapfenstreich **Knabenkapelle Dinkelsbühl**

## MONTAG, 25. MAI 2015

9.30 Uhr **PODIUMSDISKUSSION****Repräsentation und Interessenvertretung**

Teilnehmer: Dr. BERND FABRITIUS, MdB  
Hon.-Prof. Dr. KONRAD GÜNDISCH,  
Komm. Direktor des IKGS  
Stadtrat JOHANN WERNER HENNING  
Hofrat VOLKER PETRI  
Prof. Dr. Dres. h.c. PAUL PHILIPPI

Moderation: Hofrat VOLKER PETRI

*Kleiner Schrannensaal*SCHLUSSWORT *im Kleinen Schrannensaal*

Dr. BERND FABRITIUS, MdB, Bundesvorsitzender

HOLZFLEISCHESSEN *neben der Schranne*

# *Helft uns helfen*



Das **Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen in Deutschland** will mit seiner aus Spenden finanzierten Hilfe dazu beitragen, die Lage aller unserer bedürftigen Landsleute in Siebenbürgen zu erleichtern. Deshalb bitten wir Sie herzlich:

**Helfen auch Sie zu helfen  
mit Ihrer steuerlich begünstigten Spende  
für die „Altenhilfe Siebenbürgen“!**

Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen e.V.

Karlstraße 100, 80335 München

Stadtsparkasse München

BIC: SSKMDEMM

IBAN: DE38 7015 0000 0907 1333 00

---

## CHORAL

Großer Gott, wir loben dich,  
Herr, wir preisen deine Stärke.  
Vor dir neigt die Erde sich  
Und bewundert deine Werke.  
Wie du warst vor aller Zeit,  
So bleibst du in Ewigkeit.

Alles, was dich preisen kann,  
Cherubim und Seraphinen,  
Stimmen dir ein Loblied an,  
Alle Engel, die dir dienen,  
Rufen dir stets ohne Ruh:  
Heilig, heilig, heilig! zu.

## SIEBENBÜRGEN-LIED

Text: Leopold Maximilian Moltke

Musik: Johann Lukas Hedwig

Siebenbürgen, Land des Segens,  
Land der Fülle und der Kraft,  
mit dem Gürtel der Karpaten  
um das grüne Kleid der Saaten,  
Land voll Gold und Rebensaft.

Siebenbürgen, Meeresboden  
einer längst verfloss'nen Flut;  
nun ein Meer von Ährenwogen,  
dessen Ufer, waldumzogen,  
an der Brust des Himmels ruht!

Siebenbürgen, süße Heimat,  
unser teures Vaterland!  
Sei begrüßt in deiner Schöne,  
und um alle deine Söhne  
schlinge sich der Eintracht Band.

## DEUTSCHLANDLIED

Text: Hoffmann von Fallersleben

Musik: Joseph Haydn

Einigkeit und Recht und Freiheit  
Für das deutsche Vaterland!  
Danach lasst uns alle streben  
Brüderlich mit Herz und Hand!  
Einigkeit und Recht und Freiheit  
Sind des Glückes Unterpfand.  
Blüh' im Glanze dieses Glückes,  
Blühe, deutsches Vaterland!

# TRACHTENUMZUG

Moderation: INES WENZEL, HELGE KREMPELS

*Bleiche, Dr.-Martin-Luther-Straße, Weinmarkt, Marktplatz,  
Ledermarkt, Klostergasse, Föhrenberggasse, Bauhofstraße,  
Obere Schmiedgasse, Dr.-Martin-Luther-Straße, Weinmarkt*

- 1 Bundesjugendleitung SJD EDWIN-ANDREAS DROTTLEFF  
2 Dinkelsbühler Knabenkapelle HERBERT MATERNA

## Zwischenkokelgebiet

- 3 Heimatortsgemeinschaft (HOG) Schönau e.V.  
HANS GÄRTNER  
4 Trachtengruppe Bogeschdorf CHRISTA ERIKA HALMEN  
5 HOG Zuckmantel MARGARETHE MÜLLER  
6 HOG Maldorf-Hohndorf MELITTA & JOHANN KRESTEL  
7 HOG Nadesch WERNER HENNING  
8 HOG Baaßen e.V. MICHAEL HERMANN  
9 HOG Bulkesch e.V. MARTINA-MARGITTA SCHUSTER  
10 HOG Seiden FRIEDRICH WEGENDT  
11 HOG Rode ANNETTE FOLKENDT

## Bayern

- 12 Siebenbürger Blaskapelle Augsburg e.V.  
GERHARD WEBER, SIEGFRIED KREMPELS  
13 Kreisgruppe (KG) Augsburg GOTTFRIED SCHWARZ  
14 KG Bad Tölz-Wolfratshausen GERLINDE THEIL  
15 KG Traunreut RICHARD SCHNEIDER  
16 KG Ingolstadt INGRID MATTES, HANS-MARTIN GRÄF  
17 KG Neuburg an der Donau WERNER GOTTSCHLING  
18 KG Dinkelsbühl-Feuchtwangen  
MATHILDE FECK-MELZER, SOFIA SCHUSTER  
19 Nachbarschaft der Siebenbürger Sachsen Lohhof e.V.  
USCHI MÜHLBACHER  
20 KG Donau-Ries THOMAS HIHN  
21 Kreisverband Nürnberg INGE ALZNER  
22 Jugendtanzgr. der Siebenbürger Sachsen Nürnberg  
KATHRIN & STEPHANIE KEPP  
23 Tanzgr. der Siebenbürger Sachsen Nürnberg  
ROSWITHA BARTEL, JOHANN SCHUSTER  
24 Siebenbürgische Jugendtanzgr. Herzogenaurach  
BRIGITTE KREMPELS  
25 Siebenbürgische Nachbarschaft Roßtal HANS STÜHLER  
26 Siebenbürgische Nachbarsch. Schwabach ROSWITHA KEPP  
27 HOG Alzen mit ihrer Tanzgr. HEIDI & MARTIN MEEBURGER

## Burzenland

- 28 Weidenbacher Blaskapelle KLAUS OYNTZEN, EDGAR PREIDT  
29 HOG Weidenbach KLAUS OYNTZEN  
30 Heimatgemeinschaft Wolkendorf KLAUS GUESS  
31 9. Tartlauer Nachbarschaft HERMANN JUNESCH  
32 HOG Rothbach OTMAR SCHALL  
33 HOG Nußbach HARALD JOHANNES ZELGY

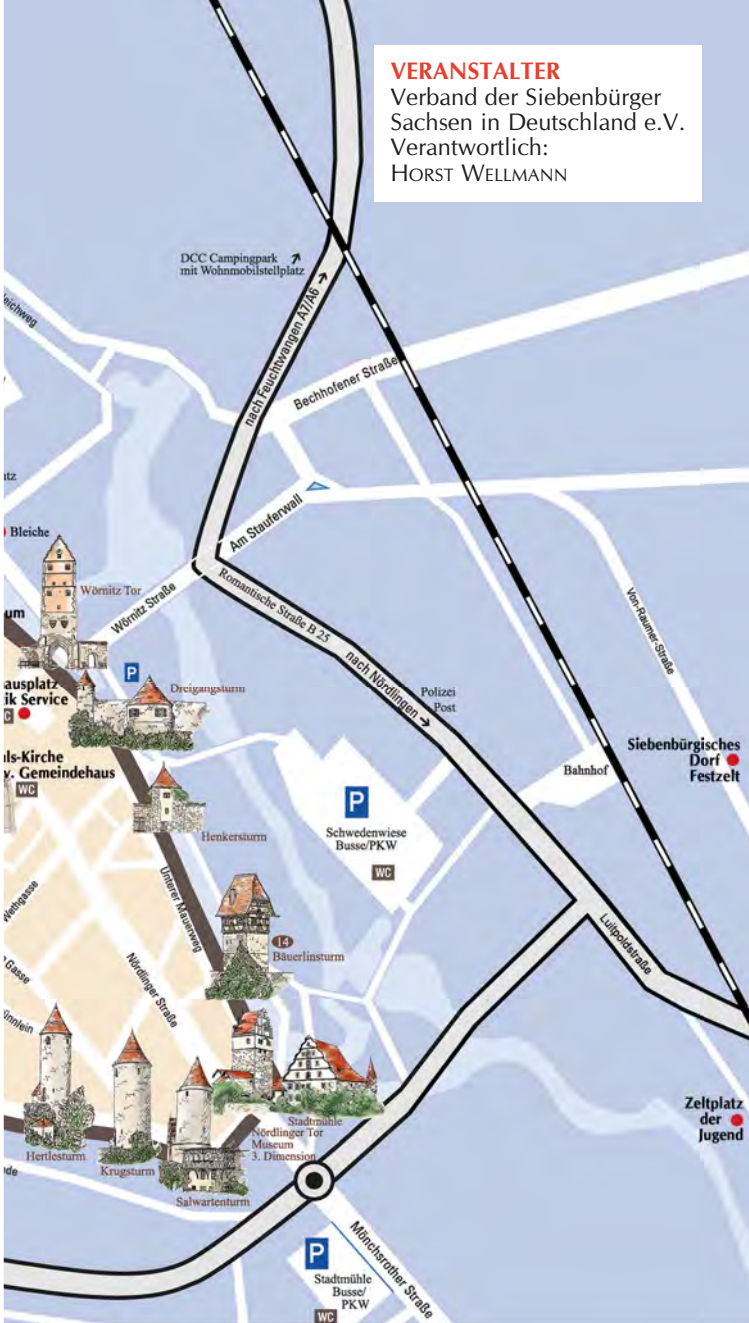


Auch dieses Jahr gibt es während des Heimattages der Siebenbürger Sachsen am Info-Stand oder in der Festkanzlei ein **Willkommensgeschenk** – ein USB-Stick oder eine CD – für alle, die Mitglied werden im Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.



## VERANSTALTER

Verband der Siebenbürger  
Sachsen in Deutschland e.V.  
Verantwortlich:  
HORST WELLMANN



## ÖFFENTLICHE TOILETTEN

- Schranne, Keller, Weinmarkt 7
- Festkanzlei im Rathaus, Segringer Straße 30
- Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. Stock
- Konzertsaal, Vorraum, sowie WC-Container am „Siebenbürger Markt“, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- Touristik Service, Altrathausplatz 14

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 34 | Honigberger Nachbarschaft in Dtl.                           | ANNELIESE MADLO                                |
| 35 | Nachbarschaft Schirkanyen                                   | KRIMHILD BONFERT                               |
| 36 | <i>Blaskapelle Heldsdorf</i>                                | HOLGER TONTSCH, UWE TONTSCH                    |
| 37 | Heimatgemeinschaft Heldsdorf                                | THOMAS G. NIKOLAUS                             |
| 38 | Rosenauer Nachbarschaft e.V.                                | MELITTA BARTESCH                               |
| 39 | Dorfgemeinschaft der Brenndörfer                            | HUGO THIESS                                    |
| 40 | HOG Neustadt im Burzenland                                  | HELFRIED GÖTZ                                  |
| 41 | Marienburger Nachbarsch.                                    | BRUNHILD SCHOPPEL-GROZA                        |
| 42 | Zeidner Nachbarschaft                                       | UDO BUHN, HANS KÖNIGES                         |
| 43 | <i>Petersberger Nachbarschaft<br/>mit ihrer Blaskapelle</i> | MANFRED BINDER<br>HANS JAKOB, HORST JAKOB JUN. |

### Niedersachsen/Bremen

- |    |   |                |
|----|---|----------------|
| 44 | Siebenbürger Trachtengr. Karpatentänzer Wolfsburg | GERHARD SCHUNN |
|----|---|----------------|

### Repser Umgebung

- |    |                     |                      |
|----|---------------------|----------------------|
| 45 | HOG Seiburg         | HANS-GÜNTHER OPATZKI |
| 46 | HOG Stein           | WERNER KELLNER       |
| 47 | HOG Deutsch-Tekes   | GERHARD BAKO         |
| 48 | HOG Felmern         | ERWIN MALATH         |
| 49 | HOG Hamruden        | GERHARD HALLAS       |
| 50 | Trachtengruppe Galt | ERIKA SCHMIDT        |

### Nordrhein-Westfalen

- |    |                            |                  |
|----|----------------------------|------------------|
| 51 | KG Wuppertal               | WILHELM FUNK     |
| 52 | Tanzgruppe Wiehl/Bielstein | WINFRIED GÖLLNER |

### Mediascher Umgebung

- |    |   |                                |
|----|---|--------------------------------|
| 53 | Trachtengruppe Frauendorf                               | ANNEMARIE JUCHUM               |
| 54 | HOG Mardisch e.V.                                       | MARTIN ALBRICH, FRIEDRICH ZINK |
| 55 | Siebenbürger Nachbarsch. Meschen e.V.                   | HANS REINERTH                  |
| 56 | HOG Kleinschelken e.V.                                  | ELKE-MARIA SCHOGER             |
| 57 | <i>HOG Großprobstdorf e.V.<br/>mit ihren Adjuvanten</i> | PETER DONIGA<br>MICHAEL LUDWIG |
| 58 | HOG Scharosch an der Kokel                              | DIETER MATHES                  |

### Schäßburger Raum

- |    |                                 |                     |
|----|---------------------------------|---------------------|
| 59 | HOG Rauthal                     | HANS HELCH          |
| 60 | HOG Großlasseln e.V.            | CHRISTIANE SCHUSTER |
| 61 | HOG Malmkrog                    | HANS WOLFF          |
| 62 | HOG Denndorf                    | MICHAEL GUNNESCH    |
| 63 | HOG Trappold                    | MICHAEL ALBERT      |
| 64 | HOG Meschendorf e.V.            | HEINZ-GEORG DÖRNER  |
| 65 | HOG Groß-Alisch                 | WILHELM PAUL        |
| 66 | Heimatverein Deutsch-Kreuz e.V. | JOHANN HELLWIG      |
| 67 | Trachtengruppe Radeln           | ROSWITHA LEDERER    |
| 68 | HOG Keisd                       | MICHAEL FILP        |
| 69 | HOG Waldhütten                  | GOTTFRIED KNALL     |
| 70 | HOG Weißkirch                   | FRANZ SCHUFFERT     |

### Hermannstadt und Umgebung

- |    |                                  |                               |
|----|----------------------------------|-------------------------------|
| 71 | <i>Neppendorfer Blaskapelle</i>  | KURT MÜLLER                   |
| 72 | HOG Großau                       | MARIA SCHENKER, IRMGARD VETRO |
| 73 | Trachtengr. Neudorf/Hermannstadt | JOHANNA MÜGENDT               |

- 74 HOG Michelsberg TONI-ERNST PIEDNER  
 75 Trachtengruppe Reußen HANNI SCHWARZ

## Hessen

- 76 KG Kassel-Nordhessen MICHAEL THEUERKAUF

## Unterwald

- 77 Hamlesch e.V. S. BUORTESCH, M. EBERLE, W. FEIERABEND  
 78 HOG Kelling DAGMAR RASTEL, KARL BULKESCHER  
 79 Trachtengruppe Urwegen TANJA SCHELL

## Bundesverband der Siebenbürger Sachsen in Österreich

- 80 Siebenbürger Nachbarsch. Mattigtal J. & F. SCHLESSMANN  
 81 Kindertanzgr. und Volkstanzgr. der Siebenbürger  
 Sachsen in Wels GERHARD WINKLER, DR. CH. SCHUSTER

## Nordsiebenbürgen

- 82 HOG Deutsch-Zepling THOMAS GÖTTFERT

## Baden-Württemberg

- 83 *Siebenbürger Blaskapelle Schorndorf* EMIL KAISER,  
 GÜNTER MACHAU  
 84 KG Schorndorf HELGA GRAEF  
 85 KG Ulm CLAUDIA BENKÖ  
 86 KG Schwäbisch Gmünd ALBERT TERSCHANSKI  
 87 Siebenbürger Sachsen Kreis Böblingen e.V. HILDEG. KIJEK  
 88 KG Heilbronn INES WENZEL  
 89 Siebenbürgische Jugendtanzgr. Heilbronn  
 BERNHARD LANG, FRIEDER MÜLLER  
 90 *Blaskapelle Bietigheim-Bissingen* PETER BILD  
 91 KG Bietigheim-Bissingen ANDREA KULIN  
 92 Siebenbürgische Kinder- und Jugendtanzgr. Sachsenheim  
 HILDEGARD FRANK, INGRID SCHUSTER, HELMUTH FRANK  
 93 Kindertanzgr. Biberach ANNA-LENA GÖDDERT,  
 ASTRID GÖDDERT, ANDREA ZULTNER  
 94 Jugendtanzgr. Biberach ASTRID GÖDDERT, CARINA LUDWIG  
 95 KG Biberach MATHIAS HENRICH  
 96 Siebenbürger Sachsen Göppingen e.V. ROSWITHA ALESI  
 und HOG Henndorf HANS-WERNER KEUL  
 97 KG Reutlingen-Metzingen-Tübingen HANS WAGNER  
 98 *Siebenbürger Blaskapelle Göppingen und*  
*Blaskapelle Henndorf* BERNHARDT STAFFENDT

## Harbachtal und Großschenker Raum

- 99 HOG Hundertbücheln HERMANN ONGERT  
 100 HOG Magarei Dr. CHRISTA JUNGWIRTH  
 101 HOG Kleinschenk GUIDO FRANK  
 102 HOG Schönberg e.V. INGE STÜRNER  
 103 HOG Probstdorf im Harbachtal KATHARINA HÜGEL  
 104 HOG Mergeln HELMINE GALL, DIETER WELTHER  
 105 *HOG Roseln e.V. mit dem* MARTIN BIERKOCH  
*Original Karpaten-Express* REINHARD KONYEN,  
 WALTHER WAGNER  
 106 HOG Agnetheln DORIS HUTTER  
 107 HOG Jakobsdorf/Agnetheln ERWIN SCHNABEL



# Carl Wolff Gesellschaft

Siebenbürgischer Wirtschaftsclub  
in Deutschland e.V.

## CWG-Programm am Heimattag der Siebenbürger Sachsen Pfingsten 2015, 22.-25. Mai, Dinkelsbühl

Samstag, 23. Mai, Kleiner Schranrensaal

### Vortragsreihe der Carl Wolff Gesellschaft:

- 14.00 Uhr, REINHOLD SAUER:  
Die CWG. Erfolge – Aktuelles – Visionen
- 14.30 Uhr, DIETER THIESS:  
Human Resources – Mitarbeiter gewinnen, binden, motivieren
- 15.00 Uhr, WILHELM BEER:  
Projekte gestalten und umsetzen
- 15.30 Uhr, REINHOLD SAUER:  
Partnerschaften. Unsere deutschsprachigen Partnerclubs in Rumänien; Partnerschaft mit der SJD
- 16.30 Uhr, **Podiumsdiskussion:**  
Wirtschaftliche Perspektiven durch die neuen politischen Entwicklungen in Rumänien. Moderation: DIETER THIESS

---

Die Carl Wolff Gesellschaft ist als ein vom siebenbürgischen Unternehmertum geprägtes Netzwerk einflussreicher Leistungsträger 2010 in München gegründet worden.

Im Geiste von Dr. Carl Wolff wollen wir Geschäftsleute und Leistungsträger aus Siebenbürgen und aus Ländern, in denen Siebenbürger Sachsen beheimatet sind, miteinander verbinden und unsere gemeinsame Kultur pflegen und erhalten. Zudem soll der Europäische Gedanke gelebt werden und es sollen auch Leistungsträger und Geschäftspartner unterschiedlicher Herkunft für eine Mitgliedschaft in unserem Wirtschaftsclub gewonnen werden.

Wir sehen uns in der Tradition unserer fortschrittlichen und geschäftstüchtigen Vorfahren, die bereits im frühen Mittelalter eine freiheitlich denkende Gesellschaft von Kaufmännern und Handwerkern aufbauen konnten. Dessen bewusst, wollen wir Synergien schaffen, die uns wirtschaftlich weiter- und unsere Gemeinschaft näher zusammenbringen. Wir wollen unsere Erfahrungen und Ressourcen zur Steigerung unseres Erfolgs selbst nutzen – aber auch für andere nutzbar machen.



Bild: Sieglinde Schuster

Die **FEELING BAND** gibt es seit Mitte 2014 mit Sitz in Stuttgart. Wir sind 5 Siebenbürger Sachsen mit 147 Jahren national- und internationaler Musik- und Bühnenerfahrung. Wir haben siebenbürgische Wurzeln und bei Siebenbürger Sachsen fühlen wir uns zu Hause. „Mer wällen bleiwen, wat mer sen!“ Ob Ball, Hochzeit, Nachbarschaftstreffen usw., von Oberkrainer über Schlager bis Rock & Pop ist bei uns für jeden Musikgeschmack was dabei. Mehr Info gibt es auf unserer Homepage: [www.feeling-band.de](http://www.feeling-band.de)

**Besetzung** (von links): **DIETER KOLLER** (Bass, Gesang); **ANDREAS SCHMIDT** (Schlagzeug); **ARNOLD GRAU** (Klarinette, Saxophon, Gitarre, Gesang); **HANS SIMONIS** (Gitarre, Trompete, Saxophon, Gesang); **HEINZ KLAMER** (Akkordeon, Keyboard, Gesang).



# NIK P. BAND

## 22. Mai 2015



Festzelt am **Heimattag der Siebenbürger Sachsen**

Einlass ab 19:00 Uhr / Beginn 20:00 Uhr

Vorgruppe: **Feeling Band**



[www.siebenbuerger.de](http://www.siebenbuerger.de)



Der **AMAZONAS-EXPRESS** rollt seit über 30 Jahren. Er steht in der siebenbürgischen Musikszene für gute Stimmung und Publikumsnähe und macht das, was er am besten kann: die Bude zum kochen zu bringen. Auf diesen riesigen Erfolg sind die heutigen Bandmitglieder **JÜRGEN AUS SIEBENBÜRGEN** (Gesang), **DANIEL** (Gitarre), **MATTHÄUS** (Keys), **TOMMY** (Schlagzeug) und **TOMMICHEN** (Bass) stolz und allen Fans und Freunden von Herzen dankbar. Umso schwerer fällt es ihnen mitzuteilen, dass sie ab Juli in eine kreative Pause gehen werden. Wer die Band, die zweimal mit Peter Maffay auf der Bühne stand und den 20. Dinkelsbühl-Auftritt absolviert, noch einmal erleben will, der kommt am **Samstag** ins Festzelt auf dem Schießwasen zum Abschiedstermin beim Heimattag der Siebenbürger Sachsen. <http://www.amazonas-express.de>



Die für kompromisslos gute Musikqualität bekannte **INDEX-Band** deckt mit ihrem breiten Repertoire von Volksmusik und Schlager über Rockmusik bis hin zur Stimmungs- und Partymusik fast jeden Geschmack ab. Am **Pfingstsonntag** tritt die von **WERNER GRIESHOBER** (Keyboards, Akkordeon & Gesang) gegründete Band zum vierten Mal im Festzelt auf dem Schießwasen auf. Termine und weitere Infos unter [www.index-band.de](http://www.index-band.de). **Kontakt:** Werner Grieshober, 07247/948998, [info@index-band.de](mailto:info@index-band.de)



**TRIO SAXONES** ist entstanden, weil es in Siebenbürgen keine Schlager- und Party-Band mehr gab. Sie besteht aus drei Pfarrern, die sich querteet durch die jüngere Musikgeschichte spielen: Schlager, Country, Rock'n Roll, Populära, Romanze, Walzer und Volksmusik. – Am **Pfingstsonntag im Schranken-Festsaal**.

**Besetzung:** (v.l.) ANDREAS HARTIG (Keyboard, Akkordeon), ALFRED DAHINTEN (Gesang), HEINZ DIETRICH GALTER (Gitarre, Bassflügelhorn).

**Kontakt:** [alfred.dahinten@gmail.com](mailto:alfred.dahinten@gmail.com) • Tel: 0040 / 740 / 190199

## WELTNEUHEIT!!

REBSTÖCKE, kunstvoll zu  
Wanderstöcken verarbeitet, alles  
UNIKATE, mit  
Stockeisenwappen nach Wunsch:  
SKV, Hermannstadt, Kronstadt,  
Mediasch, Schäßburg oder  
Siebenbürgen, für Wanderfreunde.

Zu erwerben am Heimmattag  
im katholischen Gemeindezentrum  
bei meinem Bücherstand.

E-Mail: [erni.seidner@t-online.de](mailto:erni.seidner@t-online.de)



## Die Stiftung Siebenbürgische Bibliothek

ist die Basis für den dauerhaften Bestand unserer hiesigen Dokumentationsstelle: der Siebenbürgischen Bibliothek und des Siebenbürgen-Instituts an der Universität Heidelberg in Gundelsheim.

Dort werden Bücher, Urkunden, Dokumente, Landkarten, Fotografien, etc. und Nachlässe bedeutender Personen gesammelt, professionell aufbewahrt und wissenschaftlich ausgewertet.

Die rechtzeitige Schaffung eines ausreichenden Stiftungsvermögens ist das Ziel der Stiftung.

Das ist nur mit der aktiven Mithilfe unserer Landsleute und Freunde möglich.

Auf unserer Internetseite

[www.stiftung-siebenbuergische-bibliothek.de](http://www.stiftung-siebenbuergische-bibliothek.de)  
erfahren Sie mehr.

Unsere Bankverbindung:  
DE75384621350211029013, GENODED1WIL,  
Volksbank Oberberg eG.



**Die Buchausstellung im Evangelischen  
Gemeindehaus 1. Stock ist für Sie am Sa. und So.  
von 9-19 Uhr geöffnet.**



Georg Gerster und Martin Rill

## Das Repser und das Fogarascher Land

Hg. Martin Rill, Hardcover, 324 Seiten,  
675 Farbabbildungen, 1 Übersichtskarte,  
27 Ortsgrundrisse

**In großer Auswahl bieten wir Ihnen Literatur über Siebenbürgen,  
Sach- und Fachbücher, Bildbände, Lexika, Heimatbücher, Belletristik  
und Kinderbücher.**

**BUCHVERSAND SÜDOST** Brigitte Rill, Seebergsteige 4, 74235 Erlenbach  
TELEFON 0 71 32-95 11 6 - 12, (werktags von 18 - 21 h) Fax -13  
E-MAIL: [info@siebenbuergen-buch.de](mailto:info@siebenbuergen-buch.de) [www.Siebenbuergen-Buch.de](http://www.Siebenbuergen-Buch.de)



# Mooser

## Ich geh zu Mooser

**... auch in Dinkelsbühl,  
auf den Siebenbürger Markt im Spitalhof.**

**Kommen Sie zu unserem Grillstand  
mit dem original Holzkohlegrill  
und erleben Sie unsere Grillspezialitäten  
wie Deckele,  
Siebenbürgische Bratwurst  
und – natürlich – unsere **M i c i !****

# Johanna's Baumstriezel Oase

Für jeden Anlass – Baumstriezel,  
Hanklich, Dobostorte, Kuchen,  
Schnitten, Kleingebäck

**Wir suchen Mitarbeiter w/m**

## **Das erste Baumstriezel Café in Dinkelsbühl**

**Johanna's Baumstriezel Oase  
ist nach Dinkelsbühl umgezogen!!!  
In die Steingasse 11 (hinter der Schranne),  
ehemalige Bäckerei Bach.**

Am Heimattag, Samstag bis Montag,  
erhalten Sie in unserem neuen Café  
frischen Baumstriezel für 3,90 €/Stück und viele  
süße und deftige siebenbürgische Leckereien.

Für Montag zum Mitnehmen können Sie  
Baumstriezel auch telefonisch vorbestellen  
– frisch gebacken und ohne Schlange zu stehen.

Wir backen alles nur mit Bio-Dinkelmehl.

Unsere Baumstriezelöfen werden wieder vorgestellt.

Lassen Sie sich überraschen,  
wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Johanna Schneider und Team**



**Telefon: (0 74 59) 40 53 91; (01 76) 63685900  
[www.baumstriezel-nagold.de](http://www.baumstriezel-nagold.de)**



„Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen ist die erste Adresse für:

- Heimattortreffen
- Verbandsarbeit (Kinder- und Jugendgruppen, Blaskapellen, Chöre)
- Klassentreffen
- Familien- und Freundeskreistreffen sowie
- Seminare zur politischen und historischen Bildung.

Das Haus verfügt über 206 Betten verschiedener Kategorien und variable Gruppenräumlichkeiten. Die Preise betragen 25-50 € pro Tag und Person für Unterkunft und Verpflegung. Sonderarrangements sind möglich. Für Anfragen steht Ihnen Ihr Landsmann Gustav Binder gerne zur Verfügung. Der Heiligenhof, Alte Euerdorfer Straße 1, 97688 Bad Kissingen, Tel.: (09 71) 714 714, Mail: studienleiter@heiligenhof.de, www.heiligenhof.de



[www.pletl.ro](http://www.pletl.ro)

# Täglich Rumänien





<p><b>Nürnberg</b>          90439 Nürnberg          Schwabacher Str. 7          Tel: 0049.911.616.07 77          Fax: 0049.911.616.621</p>	<p><b>Lipova</b>          Str. Slt. Suci Sorin          Nr. 134F          Tel. 0040.257.561.377          0040.257.563.011          Fax: 0040.257.388.431</p>
--	--

# SIEBENBÜRGISCHE ZEITUNG



## ZEITUNG DER GEMEINSCHAFTEN DER SIEBENBÜRGER SACHSEN

Die „Siebenbürgische Zeitung“ ist eine Gemeinschaftsleistung und begründet die umfassendste Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auf ideeller und geistiger Basis.

### Seien auch Sie Teil dieser Gemeinschaft!

Sie erhalten die 20 Folgen der „Siebenbürgischen Zeitung“ pro Jahr, indem Sie Mitglied des Verbandes der Siebenbürger Sachsen werden. Eine Beitrittserklärung gibt es auf dem Umschlag dieses Programmheftes oder in der Festkanzlei.

The screenshot shows the website's layout with a navigation bar at the top, a main content area with news articles, and a sidebar on the right with social media icons and a 'SHOP PORTAL' advertisement. The main article is titled 'Junge Heltauerin in der VOX-Sendung „Das perfekte Dinner“' and features a photo of Sibille Span.



## www.siebenbuerger.de

das Online-Angebot – auch mobil – über Siebenbürgen und Siebenbürger Sachsen mit

- Nachrichten
- Mitmach-Themen
- Multimediainhalten.

Program . Location Events . Bilder . Videos des Heimattages findet man unter [www.siebenbuerger.de](http://www.siebenbuerger.de)

Folgen Sie uns unter: [facebook.de/siebenbuerger.de](https://facebook.de/siebenbuerger.de)  
[youtube.com/siebenbuergerde](https://youtube.com/siebenbuergerde)  
[twitter.com/siebenbuerger](https://twitter.com/siebenbuerger)

Instagram-, Twitter- & Facebook-Nutzer: Bitte nutzt für Postings zum Heimattag 2015 den Hashtag **#dkb15**.



# Quellental

SENIOREN RESIDENZ IN SIEBENBÜRGEN

**Die Senioren-Residenz in Siebenbürgen**  
**Deutsche Standards. Ab April 2015**

[www.quellental.com](http://www.quellental.com)



**Lage:** Siebenbürgen, Valea Izvoarelor, Kreis Mieresch, Rumänien.

Nur 6 km vom Internationalen Flughafen Transilvania (Direktflüge von Memmingen, Dortmund, Frankfurt-Hahn).

**Preise** ab 550,- Euro pro Person im Monat.

**Testen** Sie uns und buchen Sie Ihren Urlaub 2015 in der Residenz.

Bitte Broschüre mit Informationen und Bildern anfordern.

**Wir sind am Heimmattag der Siebenbürger Sachsen in Dinkelsbühl und würden Sie zu einem persönlichen Gespräch einladen. Bitte kontaktieren Sie uns auch vor Ort um einen Treffpunkt zu vereinbaren. Vielen Dank.**

**Kontakt** in Deutschland: Herr Moyrer,  
Telefon 089 95480082 oder 0176 82455467

# DR. FISCHER

## KUNSTAUKTIONEN

Für unsere Spezialauktion  
**„Siebenbürgische Kunst“**

im Jahr 2016 suchen wir

Silberobjekte, Schmuck,  
Gemälde, Keramik und  
Kunsthandwerk aus  
Siebenbürgen.

Ihre Kunst schätzen wir  
gerne und stehen Ihnen mit  
unserer Erfahrung und Fach-  
kenntnis beratend zur Seite.

Wir bieten Ihnen mit unserer  
Auktion die Möglichkeit Ihre  
Schätze zu Höchstpreisen  
zu veräußern.

Für alle Fragen erreichen Sie  
uns telefonisch oder per E-Mail.



Trappenseeschlösschen · 74074 Heilbronn  
Tel. ++49 7131-155570  
[info@auctions-fischer.de](mailto:info@auctions-fischer.de) · [www.auctions-fischer.de](http://www.auctions-fischer.de)

Unser Verband vertritt die Interessen der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland. Er kann das um so besser, je mehr Mitglieder er hat und je aktiver diese bei der Wahrnehmung der anstehenden Aufgaben mitwirken.

Wenn Sie die Ziele und Aufgaben unseres Verbandes unterstützen und seine Leistungsfähigkeit stärken wollen, können Sie das tun, indem Sie die Beitrittserklärung unten in Blockschrift ausfüllen und unterschrieben an uns senden.

Der Mitgliedsbeitrag beträgt 46,00 € im Jahr und gilt für die gesamte Familie: Ehepartner und Kinder unter 18 bzw. unter 27 Jahren, wenn sie im elterlichen Haushalt leben und in Ausbildung sind. Im Mitgliedsbeitrag ist auch der Bezug der „Siebenbürgischen Zeitung“ enthalten sowie der Zugang zum Premiumbereich von „www.siebenbuerger.de“.

(Fortsetzung nächste Seite)



Bitte mit  
Postkarten-  
porto  
freimachen

Antwortkarte

An den  
Verband der Siebenbürger  
Sachsen in Deutschland e.V.  
Karlstraße 100  
D-80335 MÜNCHEN

Absender (bitte in Druckschrift ausfüllen)

Name

Straße

PLZ Ort

**Vertrauens-Garantie:** Ich weiß, dass ich meinen Beitritt innerhalb von 14 Tagen widerrufen kann. Zur Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs an den Verband der Siebenbürger Sachsen, Karlstraße 100, 80335 München.

Unterschrift

(Fortsetzung von vorheriger Seite)

**Wenn Sie während des Heimattages Mitglied werden, erhalten Sie ein Willkommensgeschenk – siehe Seite 14.**

Sollten Sie Fragen bezüglich der Mitgliedschaft haben, wenden Sie sich bitte während des Heimattages an die Festkanzlei, Segringer Straße 30, ansonsten an die:

Bundesgeschäftsstelle des  
Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.  
Karlstraße 100, 80335 München  
Telefon: (0 89) 23 66 09-0  
Fax: (0 89) 23 66 09-15  
E-Mail: verband@siebenbuerger.de  
Geschäftszeiten: Montag-Donnerstag 8.30-16.30 Uhr  
Freitag 8.30-14.30 Uhr



**Beitrittserklärung**

Ich und meine Familie erklären hiermit unseren Beitritt und verpflichten uns zur Zahlung des Mitgliedsbeitrages von Euro 46,00 im Jahr.

..... Vorname ..... Geburtsdatum ..... Geburtsort

PLZ ..... Wohnort ..... Straße .....

Tag der Ankunft in der Bundesrepublik Deutschland: .....

Ehepartner: ..... Vorname ..... Geburtsdatum ..... Geburtsort ..... Geburtsname

Kinder unter 18 Jahren; Kinder unter 27 in Ausbildung im elterlichen Haushalt:  
Vorname ..... Geburtsdatum ..... Unterschrift

.....  
.....  
.....

..... Datum ..... Unterschrift ..... Unterschrift des Ehepartners

Unser Verband hat Rahmenverträge bei Versicherungen abgeschlossen, die Verbandsmitgliedern günstigere Vertragsbedingungen ermöglichen. Zum Beleg der Berechtigung werden den Vertragspartnern Name und Anschrift der Mitglieder mitgeteilt. Wünschen Sie das nicht, können Sie es ausschließen:  Ich widerspreche einer Weitergabe der Daten (ggf. ankreuzen).